

Можно предположить, что не требуется употребление предлога тогда, когда речь идет о состоянии страха в более общем смысле, когда эмоция страха генерализирована.

На непереходность глагола *to fear* может указывать маркер **for**:

I fear for her, if ever we were to be separated. (A. Rice Blood and Gold).

Требуется предлог **for** в том случае, когда необходимо подчеркнуть, что первый участник ситуации переживает и пугается за второго.

Предлог **from** в формальной структуре предложения появляется в случае употребления конструкции *to have sth to fear from sb/sth*:

He had nothing to fear from this man (B. Lumley Necroscope 3: The Source).

The Yakuza have as much to fear from Communist incursions into Japan as the Americans do (E. Lustbader Floating city).

Leagued with Mayor Elvin Marclot and Police Director Borman, Lance had little to fear from the law (M. Grant Shadow City of Crime).

В ходе проведенного исследования было выявлено, что глагол *to fear* может быть как переходным, так и непереходным. Во всех исследуемых случаях направленность отношений в денотативной (ситуации) и сигнификативной (пропозиции) структурах совпадает. Однако семантика глагола *to fear* отличается, что находит отражение в формальной структуре предложений. Формальный маркер не требуется в том случае, если речь идет о состоянии страха в более общем смысле. Если же необходимо подчеркнуть, что первый участник ситуации боится за второго, то в формальной структуре предложения появляется предлог **for**. Предлог же **from** употребляется при наличии в предложении двух глаголов и двух дополнений, где в качестве первого могут выступать местоимения *nothing*, *much* и *little*.

Д. Мордань

РЕАЛИЗАЦИЯ КОЛИЧЕСТВА В НЕМЕЦКИХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ

В данной работе анализируются особенности выражения количественных отношений на лексическом уровне с точки зрения определенности/неопределенности в экономическом тексте на немецком языке. Эта категория особенно важна для данного типа текста, поскольку слова *много*, *мало*, *одинаково*, *больше*, *меньше*, считает Ж. Пиаже, выражают не только количественную, но и качественную оценку. Для анализа были отобраны экономические статьи их сферы автомобильного бизнеса из журнала *SPIEGEL ONLINE*.

Так, в статей журналисты прибегают к средствам выражения как определенного, так и неопределенного количества.

В экономических текстах определенное количество реализуется конкретными числительными и служит для демонстрации точных данных, которые необходимы для сравнения, например, *unter der Führung des Fahrzeugbauers aus Wolfsburg produzieren 122 Fabriken in aller Welt Fahrzeuge – darunter die Marken Audi, Lamborghini, Skoda, Scania oder eben*

VW, im vergangenen Jahr setzte der Konzern 130.000 Smart ab – ein Bruchteil der 2,25 Millionen Premiumfahrzeuge, die Mercedes Benz verkaufte. Эти данные находятся в конце предложения, получая рематическую нагрузку.

Неопределенное количество основывается на интуитивном сопоставлении меры проявления признака денотата с закрепленной общественным сознанием нормой и носит прагматический характер, точная информация даст читателю менее ясное представление о ситуации, например, указывается неопределенный промежуток, хотя точно известно, когда это произошло: *Renault-Chefs Carlos Ghosn, der vor zwei bis drei Jahren Gespräche mit Fiat Chrysler über ein Zusammengehen geführt habe.* Точная информация – точное количество автомобильных заводов концерна Фольксваген – может не иметь большого значения, например: *Die Fahrzeugfabriken des VW-Konzerns in aller Welt arbeiten derzeit mit völlig unterschiedlichen Software-Systemen, die den Überblick erschweren,* для чего используется определенный артикль вместе с обстоятельством ‘во всем мире’ *die Fahrzeugfabriken des VW-Konzerns in aller Welt*.

Таким образом, в публицистических текстах преобладают средства выражения неопределенного количества, которые реализуют тактику завуалирования. Что касается средств выражения определенного количества, то частотность их употребления по сравнению со средствами неопределенного количества меньше. Основной функцией данных средств является конкретизация для сравнения с другими данными, а также акцентирования.

К. Мороз

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ТЕКСТА МАЛОЙ ЭПИЧЕСКОЙ ФОРМЫ

В работе мы рассматриваем рассказ как эпический жанр малой формы. Композиция рассказа обуславливает его структурную целостность. Различают внутреннюю и внешнюю композицию. Внутренняя, или содержательная, композиция выстраивается в первую очередь с помощью системы образов-характеров, особенностей конфликта и своеобразия сюжета. Внешняя композиция, или архитектоника, – это членение текста на определенные части, их последовательность и взаимосвязь.

Рассказы В. Борхерта небольшие по объему и делятся только на абзацы либо на строфы. В рассказах экспозиция может вовсе отсутствовать, например, в рассказе „Nachts schlafen die Ratten doch“ экспозиция составляет два предложения (*Das hohle Fenster in der vereinsamten Mauer gähnte blaurot voll früher Abendsonne. Staubgewölke flimmerte zwischen den steilgereckten Schornsteinresten*). В стихотворении „Laternentraum“ она отсутствует. Однако в рассказах „Liebe blaue graue Nacht“ и „Vielleicht hat sie ein rosa Hemd“ мы наблюдаем достаточно длинную экспозицию, нетипичную для произведений данного жанра. Стихотворение „Laternentraum“ сразу начинается с завязки (*Wenn ich tot bin*).